



# **Examiners' Report**

## **June 2022**

**GCSE Turkish 1TU0 4H**

## Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk).

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).



## Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit [www.edexcel.com/resultsplus](http://www.edexcel.com/resultsplus). Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

## Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk).

June 2022

Publications Code 1TU0\_4H\_2206\_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2022

## Introduction

In this 60-mark paper, candidates are assessed on their ability to communicate in written Turkish. They are expected to write effectively for a variety of purposes across a range of specified contexts and to show competency in several areas. For Q01, candidates have to use the informal register to convey information, narrate, express opinions/interests and convince. For Q02 they need to convey information using the formal register. Finally, for Q03, candidates are required to translate a short passage from English to Turkish in which individual sentences are ordered in increasing levels of difficulty. Candidates are not penalised for exceeding or falling short of the word limit or for going beyond the mandatory bullet points.

## Question 1 (a)

This question has the theme of **Local Area, Holidays and Travel** and the topic of **Holidays**. Candidates are given four bullet points within the context of an email responding to a friend's questions. The question has to be answered using present, past and future time frames.

This question was more popular than Q01(b) and the vast majority of answers were done well with most candidates scoring in the top two bands. These responses showed a good understanding of the bullet points and gave justified opinions. It was clear that candidates had been taught well on how to answer this style of question and most answered the points in equal length.

The first two bullet points were done well with many using the aorist tense followed by the known past tense to give an opinion in response to the second bullet point. For the third bullet point, some candidates found it demanding to say what the benefits were of going on different types of holidays and instead gave names of recommended places they have experienced or visited themselves.

Some candidates wrote in excess of 90 words and unfortunately, more mistakes were made towards the end of these lengthy responses.

Knowledge of past and future tenses was generally sound. The informal register option allowed candidates to accommodate a high level of authentic language in most answers with the occasional idiom and even some slang, which was very endearing.

Hacı abi selam, Türkiye'nin doğasıyla alakalı benden daha çok şey biliyordur ama Antalyanın Düden şelalesini ziyaret etmeni tavsiye ederim. Bir kaç yıl önce ailecek ~~Belek~~ Belek'te ki evimize tatil gitmiştik, ama <sup>ondan</sup> daha önce biz Antalyanın başka güzelliklerini ~~görmeye~~ görmeye gitmemiştik. Ne ~~hüyük~~ ~~hüyük~~ ~~hüyük~~ tünaymışız ya. Neyse, oralarda küçük tatti bir şelale var; gidip görmek lâzım. Antalyanın havası da bir başka be abi. Her yer yem yeşil, sahiller hele, güzelliğini anlatamam bile. İyiye rahatlırsın gerçekten. ~~Yurt dışına da tatil yapmaya~~ Tatil niyetine yurt dışına da gidebilirsin. Mesela biz hiç Antalya ya da İstanbul ~~dışında~~ dışında tatil yapmamışızdır. Bence başka yerleri görmekte yarar var. Hayalimde Londra ya da Paris gibi

Avrupa için keşfetmek var. <sup>çünkü belki</sup> ~~beni~~  
başka kültürleri görerek ufukumuz ~~de~~  
açılır değil mi?

Herneyse, Antalya'ya gidersen <sup>şahsen</sup> ~~beni~~ <sup>çünkü inanılmaz</sup> ~~güzel~~ <sup>güzel</sup> da  
gitmeyi sakın unutma! Türkiye <sup>yaşayan</sup> ~~yaşayan~~  
<sup>geçen sefer</sup> yazın; güneş kremini de unutma yoksa  
<sup>benim</sup> gibi tavuk gibi cız bız olursun...  
Ama en önemlisi, eğlen!



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

An excellent response that covers all the bullet points, communicates well with good content that relates to the question. Good use of language with first class clarity.

Bir doğa tatili yapmanın sayısız yararları vardır. Öncelikle insanı rahatlatır ve normal hayatında karşılaştığı problemlerden bir süre uzaklaştırır. Dođa tatillerinde genelde şehir dışında ormanlık bir alanda kalınır. İş yerinden ve internetten de olabildiğince uzak durulur ve böylece tatilin bütün faydalarından yararlanılabilir.

Türkiyede yaptığım son tatil iki sene önceydi. Bu tatilde annem ve babam ile Antalya'ya yakın bir orman evinde kaldık. Normal hayatımızdaki problemlerden uzak kaldığımız için hep birlikte çeşitli ~~aktivite~~ etkinlikler yaptık. Tekrar böyle bir fırsatım olsaydı, hiç düşünmeden tekrar o

orman evine dönerdim.

Farklı yerlerde tatil yapmakta çok önemlidir yoksa hep aynı yere gidersen sıkılırsın ve orayı artık eğlenceli bulmazsın. Farklı yerlere gidince değişik şeyler yapma fırsatı olur ve yeni şeyler öğrenirsin. Ayrıca farklı yerlere gidince yeni insanlarla tanışabilirsin ve o bölgenin tarihini veya kültürünü araştırabilirsin.

Gelecekteki bir tatil için kesinlikle sakin ve huzurlu bir yere gitmeni öneririm böylece kısa bir süreliğine de olsa biraz rahatlamış olursun. Ayrıca kendine zaman ayırmak için mükemmel bir fırsat bul.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

Another excellent response that scores well for CC and KL.



## Question 1 (b)

This question has the theme of ***Identity and culture*** and the topic of **socialising with friends and family** . Candidates are asked to respond to a friend's email containing questions about social life in London. The response must use present, past and future time frames.

Most candidates seemed to enjoy describing London as their home town and writing about their trips to various places in the city, and visits to their relatives around the UK. Candidates tended to merge the first and second bullet points, in which they produced colourful answers.

Some candidates provided very good responses to the third bullet point by explaining that they like socialising with other people and explaining the importance of learning about other cultures by participating in festivals, concerts and other events. Some candidates combined the last two bullet points, which was fine if it was clear that they had answered bullet point three within that response.

Knowledge of the past and future tense was generally sound. There was a high level of informal language used in most answers with the occasional idiom and even some slang. Some basic mistakes in compound tenses were made, and sometimes incorrect complex language.

Meraba arkadaşım Leyla, ben bu ay  
Londra gittim, Londra ben beraber  
gittim gittim, tehata çok güzel  
çok aklı erşind, bundan sonra  
conceate gittim ve buor festival  
gittim. Tabii da cehaba sody gaden  
tesem the çok aşıladı, Baba ve  
nanim de gradam # onlar da  
çok aşıladı, # Abim gradam  
kilo ~~çok~~ çok kibetmiş. Ziyarete  
de çok elandım the te ve  
lâk para korodum ben şunun  
bosum gerdadım bu bosum  
içinde Londra'da ziyaretlerden  
varm. Benim planladığınız ben  
han dan sonra bir hafta

perit ve şun ~~te~~  
Yürkle geri galdim # zaman.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This candidate has made some attempt to answer the questions but with little success. There is only some use of vocabulary and coverage of bullet points.

Selam,

Nasırsın Leyla? Uzun süredir <sup>senden</sup> mailime cevap bekliyordum, sonunda yazdın. Londra'da uzunca zamanın hem artıları hem eksileri oldu bana. Çok fazla arkadaşım yok fakat burada yaşayan Türkler ile kaynaşıyorum. Burada çok fazla kafe, park ve oyun yerleri var. Oradan rahatlıkla arkadaş edinebilirsin, malesef ki birazcık dışlanma söz konusu <sup>olabilir</sup> ama aileler öyle değil, herkes birbirine sevgi ve saygı ile bağlı ne de olsa çok tanıdığımızı olmadığı için Londra'da onlarla ziretli görüşüyoruz. Birbirlerimizi ağırladığımızda herkesin en sevdiği yemekler yapılır, filmler izlenir ve bolca komik anılar anlatılır. Bu hafta yeni doğan kuzenim Beate'yi ziyaret

edeceğiz. Ailem ona altın tabakalar ve çeşitli Türk kültüründen yemekler hazırlayıp götüreceğiz.

Ödevimi yapmam gerekiyor bu yüzden burada duruyorum. Kendine çok iyi bak

Öptüm,

Nehir



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

An excellent response that covers all the bullet points. The candidate communicates well and includes interesting content.

Merhaba Leyla.

Senin Londra'ya geldiğinden memnun oldum. Ben Londra'da sosyalleşmek için arkadaşlarımla beraber Şehir merkezine gidiyorum. Orada çok yapacak şey var. Bir tanesi beraber oturup yemek yemek. Londra'da çok çeşitli restoranlar olduğu için başka kültürlerin yemeklerini kolayca buluyorsun. Londra'da kuzenlerim ve ailem dışında akrabamız yok maalesef. Yuzden ailecek biz sık sık Türkiye'ye geri dönüyoruz, tatil için. Biz bir kez ailecek bir otobüs ziyarettine çıkmıştık. Londra'nın merkezinde dolaşıyorduk. Hava yağmurluydu ve yolda çok trafik vardı, yuzden biraz sıkıcıydı. Ama Londra'nın merkezini ne kadar güzel olduğunu ve ne kadar fazla eski binanın olduğunu gördük. Bide onların üstüne Kraliçenin Kalesini gördük, çok büyük ve güzel olduğunu gördük.

Senin Londra'ya gelmenizi

Alp



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This response demonstrates good vocabulary as well as some fine structured language.

## Question 2 (a)

Q02a has the subtheme of **Town, region and country** and the topic of **weather**. Candidates are given four bullet points to write an informative article about the climate and seasonal weather conditions in Britain for a secondary school magazine in Türkiye. The question has to be answered using present, past and future time frames.

This question was **less popular** than Q02(b) but still produced a number of excellent responses. Answers were detailed and relevant, showing well-developed points of view and ideas. There were also some admirable attempts to use descriptive and expository language, which was most pleasing. Interpretations varied between those who experienced the climate differences where they were living and the weather conditions which they enjoyed. When bullet points two and three were combined with interesting examples as well as personal experiences about the odd British weather the results were pleasingly original.

Performance on the fourth bullet was also good with lots of advice about precautions on sudden weather changes and seasonal visits, with some original descriptions. The level of language in some pieces were very high indeed including extended sentences with subjunctive and idioms. Infrequent use of Turkish characters was a challenge for some candidates.

Britanya'da iklim normalde hep souk. En  
bazenleri sıcak olur ama bazenleri'de yağmur  
yağıyor. En sevilen mevsim yaz, ~~en~~ güneşi  
çok görmemiz için en çok yazı severiz.  
Geçmişte ~~yağadığımız~~ ~~da~~ ~~bir~~ 'yağadığımız  
itginic bir hava olayı, havadan çamur  
yağmasıdır. Britanya'ya gelmek ~~de~~ istiyorsanız  
hep bir mont taşıyın.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

Only some attempt to address the bullet points, with very little success.

## Britanya'nın İklimi

Britanya'nın çoğunlukla sıcak bir hava iklimi vardır, sıcaklığı aşırı derecede burnattıcı olmaz, geceleri üşünülebilir bile. Britanya'da özellikle gece olunca hava derecesi düşer onun için insanlar çoğu zaman üşür ve hırka giyerler.

Britanya'nın en çok sevilen mevsimi yazdır, çünkü yaz geceleri sobaklarda her gece, her yaş grubuna uygun eğlenceler yapılır. Bence bu özellik çok güzeldir çünkü herkes bu sayede sosyalleşebilir. Sosyalleşebilmek için çok iyi bir fırsattır.

Geçmişte yaşanan bir ilginç hava olayında, hava çok sıcakken kar yağmasıydı. O gün herkes bu olayı konuşmuştu çünkü bütün topluma çok sıradışı gelmişti. Tabii bu olaya en çok şaşırın kişiler de çocuklar olmuştur. Hepsisi ağız açık bir şekilde karın yağışını izliyorlardı. Açıkbacası ben de çok şaşırılmışım çünkü böyle bir şeyin yaşandığını hayatımda ilk defa görmüştüm.

Ülkeyi ziyaret edeceklere tek olan önerim, geceleri için yanlarında kalın kıyafet götürmeleridir. Hasta olmamaya çalışın çünkü oradaki eğlenceyi kaçırmazsınız sizin ağızdan hiç istemem.

(145 kelime)



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

A very good response that covers all bullet points. Communication is good with content that relates to the question. The candidate displays a good grasp of vocabulary with clear use of language.

## Question 2 (b)

This popular question deals with the theme of the **International and global dimensions** and the topic of **campaigns and good causes**. Candidates are required to write an email to a teacher to convince them to support a book-collecting campaign in aid of a secondary school library in Türkiye.

Candidates understood this question well, both in terms of how to tackle the bullet points and the theme of organising something for a good cause. There was quite a lot of creativity within such a formal question, which was refreshing. Most candidates attempted the first two bullet points well, finding different reasons for each. Several candidates were passionate about reading and liked to write about how important it was as a vocabulary-building activity of language learning which was lovely to see as an answer. Equally, many clearly see this event as social bonding within the community as well as helping someone in need, and were able to express these successfully. The fourth bullet point was tackled very well and candidates gave a range of interesting pieces of advice.

A good number of candidates had learnt how to write introductory phrases and complex opinions that were used to good effect along with some idiomatic expressions, produced by some very able candidate. This made their scripts pleasant to read and should be encouraged. Common language mistakes included the shortened future tense conjugated such as "gelcez" instead of "geleceğiz" and less successful answers had many set phrases surrounded by confused basic Turkish.

Sayın .....,

(40)

Kitap okumunun gençler için önemi bugün hucreleri  
guclendirir bilgileri cogaltir  
Kampanyayı düzenleme sebebimiz cocuklar daha  
fazla bilgi sahibi olsun diye  
daha önce hic kampanyaya ~~hi~~ uetilmemi ne kadar  
benice ~~so~~ cocu yararlı bişey  
bu kampanyaya ~~nera~~ ne kadar cocu insan uetilirse  
o kadar cocu yararlına bilicek





This candidate has made some attempt to answer the question but with little success. There is use of some vocabulary to cover the bullet points.

Kitap okumak her gençün, çocuğun hakkıdır. Güzel bir eğitimin en büyük sırrı kitap okumak tan geçer. Kitaplar sayfalarında adeta sırlar ve hazineler taşır. Ağaç yaşken eğilir, bu yüzden erken yaşta ihtikaren kitap okuyabilmek gençler için büyük bir avantajdır. ~~Kitap okuyan gençler yeni bilgiler öğrenebiliriz~~ ~~herde hayal dünyalarını genişletirleriz.~~ <sup>Gençler</sup> ~~Gençlerin~~ en büyük örenü de ~~okumaktır.~~ <sup>Okumaktır.</sup> Zira kitap okurken hem yeni bilgiler öğrenebiliriz hem de hayal dünyalarımızı geliştirebiliriz.

<sup>okulun</sup> ~~Van'da~~ Van'daki bir ortaokul ~~okulunun~~ kütüphanesinin kurulmasına yardımcı olmak istiyorum ve Türkçe öğretmenim olarak bu kampanyaya en çok sizin destek olabileceğinizi düşünüyorum. Eğer bu kampanyaya ~~kitabete~~ sizin yardımınızla hayata geçirebilirsek ülkemizin daha yoksul bir bölgesindeki öğrencilere çok büyük bir manevi destekte bulunmuş olacağız. Bu kampanyaya sayesinde binden fazla çocuğa

İşık olacağız ve belki ~~de~~ de çoğunun hayatlarını değiştireceğiz.

Daha önce ferre sorenleri ile alakalı bir kampanyada da bulunmuştum bu yüzden ~~ada~~ o kampanyadan aldığım tecrübelerin bu kampanyaya işinde büyük bir avantajı olacağını düşünüyorum. Ferre sorenleri ile alakalı kampanyada ~~deniz hayvanlarına yardım eden sokakları~~ ~~deniz~~ tutabilmek için ~~deniz~~ belediyelerle koordineli çalışarak on binden fazla ~~yaşlı~~ çöp kutusu farklı illerimize dağıtmaya başarmıştık.

~~Deniz~~ Van'daki ortakulun kütüphanesinin kurulmasına yardımcı olmak için başlatacağımız kampanyanın adı 'Sakla samanı, gelir zamanı'. Bu kampanyanın katılımcılarına sağlayacağı en büyük yarar ~~hiç bir maddi~~ para harcamadan ~~okunmuş~~ okunmuş ve ya ~~okunmuş~~ okunmayı düşünmedikleri kütaplara ~~bağışlayarak~~ kampanyaya bağışlayıp minik hayatlara küçük ama önemli ~~okunmuş~~ bir dokunuşta bulunmaları ~~kinü için çok~~ önemli ~~görünüşe~~ bile olacak. Kinü için önemsiz olsa bile, ~~bağış~~ bağışlara sayesinde büyük bir iyilikte bulunmuş olacaklar ve çocukların maddi durumları ile alakasız olarak eşit olduklarını göstermeye de yardımcı olacaklar.

Umarım kampanyam için bana yerleşme olmasını kabul edersiniz.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This is an excellent answer that covers all the bullet point and includes some very good content.

### Question 3

Q03 addresses the theme of **Identity and culture** and the topic of **food and drink** as part of the **daily life** subtheme. Candidates have to translate a passage from English into Turkish.

There were some excellent attempts at this question, showing good knowledge of vocabulary as well as higher level constructions. There were courageous attempts at “delicious” often involving “enfes”, “muaazzam”, “lezziz”. Some candidates struggled to recall “aubergine” as “patlican” whilst others confused it with “stuffed pepper”. Answers instead of “patlican dolması”, were “karniyarik” and “içli patlican” which were very cultural and perfectly fine.

Some candidates omitted “-na rağmen” which was given as “although” either paraphrased as “buna karşı” or preferred to use with conditional ending and connective “-sa da”. Unidentified and challenging vocabulary by some candidates included “aubergine” for “patlican”, “minced meat” for “kıyma” (some translated as “et”), “rice” for “pirinç” not “pilav” (not differentiated for rice), “dish” for “yemek” not for “tabak”, “neighbourhood” for “mahalle”, “cooking” for both “aşçılık” and “yemek pişirme”, “contest” for “yarışma”.

There was some evidence of first language influences such as using “aubergine” instead of “patlican” and “contest” instead of “yarışma” along with English spelling of “vegetarian” instead of “vejeteryan.”

Benim Annemin yemekleri çok lezzetli. Din akşam  
yemeği için patlican dolması yap hazırladı. Patlicanları  
kıyarak pirinçle doldurdu ama yemeği vejeteryan  
yapmak için kıyma kullanmadı. Babam karşı olsa bile  
örümüzdeki hafta mahallemizde olan yemek  
yarışmasında yarışacak.



An excellent translation that scored full marks. All meaning has been successfully transferred into the target language.

Annemin yemekleri çok lezzetlidir, Din  
akşam yemeği için içli dolma hazırlamıştı.  
Biberleri pişirip içine pilav doldurdu ~~ama~~  
ama Kıyma kullanmadığı vejeteryan ~~olsun~~ olsun.  
Babam karşı çıkıyorsa gelecek hafta mahalledeki  
pişirme yarışmasına katılacak.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

A very good attempt at transfer of meaning into the target language.  
However, some vocabulary still needs to be focused.

Benim annemin yemekleri çok ~~çok~~ güzel.  
Dün akşam ~~güne~~ annem yemek <sup>hazırladı</sup> ~~hazırladı~~  
ve içinde hep aubergine vardı. Annem  
auberginileri kavırdığı ve içine hep pilav  
koydu, ama annem eti sevmeydi ve et  
vegiterian <sup>deyildi.</sup> ~~eti~~ Ama, benim babam <sup>sevmeydi</sup> ~~sevmeydi~~  
<sup>bile</sup> ~~Annem~~ annem benim mahalledeki yemek  
yarışi katılarak oburku <sup>gelecek</sup> ~~gelecek~~ haftaya.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

A good attempt but with limited success. First language influence  
prevents some understanding.

## Paper Summary

To conclude, the following is advice given to improve candidates' performance:

Q01 and Q02

- Adhere to the word limit to allow more time to think about what each bullet point requires or to make sure all bullet points are covered.
- Do not spend too much time on just the first bullet point; leave time for the others.
- Keep referring back to the bullet points to make sure you are answering them.
- Write only what is relevant to the bullet points so you are fulfilling the requirements of the task.

Q03

- Translate every element and avoid paraphrasing by dividing the English passage into smaller parts.
- Leave time at the end to check language, especially verbs, and the accuracy of any complex structures used.

## Grade boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<https://qualifications.pearson.com/en/support/support-topics/results-certification/grade-boundaries.html>



